

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

17 FEVRIER 1998

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au
**Traité d'Entente et de Coopération entre
le Royaume de Belgique,
la Communauté française de Belgique,
la Communauté flamande de Belgique,
la Communauté germanophone de Belgique,
la Région wallonne de Belgique,
la Région flamande de Belgique,
la Région de Bruxelles-Capitale de Belgique
et l'Ukraine,**
fait à Bruxelles le 23 avril 1997

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales

par M. Jean-Pierre CORNELISSEN (F)

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Armand De Decker, Jacques De Grave, Serge de Patoul, Mmes Françoise Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderroost, M. Dominique Harmel.

2. Membres suppléants: MM. Mohamed Daïf, Joseph Parmentier.

Excusé: M. Alain Bultot.

Voir:

Document du Conseil:

A-209/1 – (97/98): Projet d'ordonnance.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

17 FEBRUARI 1998

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met
**het Verdrag inzake Verstandhouding en
Samenwerking tussen het Koninkrijk België,
de Vlaamse Gemeenschap van België,
de Franse Gemeenschap van België,
de Duitstalige Gemeenschap van België,
het Vlaamse Gewest van België,
het Waalse Gewest van België,
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
van België en Oekraïne,**
opgemaakt te Brussel op 23 april 1997

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor de Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken

door de heer Jean-Pierre CORNELISSEN (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Armand De Decker, Jacques De Grave, Serge de Patoul, mevr. Françoise Dupuis, mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost, de heer Dominique Harmel.

2. Plaatsvervangers: de heren Mohamed Daïf, Joseph Parmentier.

Verontschuldigd: de heer Alain Bultot.

Zie:

Stuk van de Raad:

A-209/1 – (97/98): Ontwerp van ordonnantie.

I. Exposé introductif du ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Monsieur le Président,
Chers Membres du Conseil,

Le présent Traité bilatéral d'Entente et de Coopération conclu avec l'Ukraine a été signé à Bruxelles, le 23 avril 1997.

Une Convention similaire a été conclue avec la fédération russe, le 8 décembre 1993, et a reçu l'assentiment du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le 21 juin 1996. Cette Convention sera bientôt ratifiée par la Belgique.

Le projet d'ordonnance s'assortit, comme d'usage, d'un exposé des motifs exhaustif indiquant le but poursuivi par la Convention, l'importance de l'Ukraine et le contenu concret du Traité.

Permettez-moi de souligner deux aspects:

1. Le présent Traité avec l'Ukraine ne peut être confondu avec l'Accord de partenariat européen avec cette république, qui a déjà reçu votre assentiment.

L'Accord de partenariat européen veut soutenir les réformes démocratiques et économiques récentes dans les Etats de l'ancienne Union soviétique. A cet effet, il a recours à l'aide financière et à une coopération intense, le but étant de maintenir la paix sur le continent européen. L'Accord de partenariat, ratifié par la Belgique le 18 juillet 1997, est entré en vigueur le 1^{er} décembre 1997.

Or, le Traité d'Entente et de Coopération, lui, se veut le cadre permettant d'engager des négociations ultérieures qui porteront sur des accords bilatéraux complémentaires dans certains domaines.

Le présent traité, lui, ne règle donc pas cette coopération poursuivie. La concrétisation sera la mission à accomplir par les parties concernées, selon leurs attributions respectives.

2. L'examen de l'Accord de partenariat européen au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a été l'occasion d'évoquer le problème de Tchernobyl.

Le traité bilatéral avec l'Ukraine prend également en considération cette problématique. Permettez-moi de citer l'article 16 de cet Accord:

I. Inleidende uiteenzetting van de minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen.

Mijnheer de Voorzitter,
Geachte Raadsleden,

Voorliggend bilateraal Verdrag inzake Verstandhouding en Samenwerking met Oekraïne werd op 23 april 1997 te Brussel ondertekend.

Een gelijkaardige Overeenkomst met de Russische Federatie werd reeds op 8 december 1993 afgesloten en goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op 21 juni 1996. Deze laatste Overeenkomst zal eerstdaags door België geratificeerd worden.

Bij het ontwerp van ordonnantie werd, zoals gebruikelijk, een omstandige memorie van toelichting gevoegd waarin het doel van de Overeenkomst, het belang van Oekraïne als verdragspartner en de concrete inhoud van het Akkoord aangegeven werden.

Ik zou mij in deze inleiding dan ook wensen te beperken tot het onderstrepen van twee punten:

1. Voorliggend Akkoord met Oekraïne mag niet verward worden met het eveneens door u reeds goedgekeurde Europees Partnerschapsakkoord met deze republiek.

Het Europees Partnerschapsakkoord is erop gericht om, door middel van financiële bijstand gekoppeld aan een verregaande samenwerking, de prille democratische en economische hervormingen in de ex-sovjetsaten te ondersteunen en op deze wijze de vrede op het Europese continent te garanderen. Het Partnerschapsakkoord, geratificeerd door België op 18 juli 1997, is op 1 december 1997 in werking getreden.

Het Verstandhoudings- en Samenwerkingsakkoord daarentegen beoogt louter het kader te schetsen waarbinnen later onderhandelingen over aanvullende bilaterale akkoorden in bepaalde domeinen kunnen plaatsvinden.

Het voorliggend akkoord regelt dus niet zelf deze samenwerking. De mogelijke invulling zal door de betrokken partijen, ieder volgens zijn of haar bevoegdheden, dienen te gebeuren.

2. Bij de bespreking in de Brusselse Raad van het Europees Partnerschapsakkoord met Oekraïne, werd verwezen naar de toestand in Tsjernobyl.

Ook in het bilateraal akkoord met Oekraïne werd aan deze problematiek de nodige aandacht besteed. Ik citeer het artikel 16 van het Akkoord:

“Les Parties Contractantes, conscientes du caractère universel des problèmes de la protection de l'environnement, examineront les possibilités de coopérer de la manière la plus efficace dans ce domaine, notamment en ce qui concerne l'élimination des suites de l'accident de Tchernobyl et la sécurité nucléaire en général.

Les Parties Contractantes favorisent la coordination des actions et le développement de la coopération dans ce domaine aux niveaux européen et international”.

Nous espérons que le présent traité rencontrera l'assentiment de cette Assemblée, conformément à la Constitution et aux Lois spéciales.

II. Discussion

Le ministre des Relations extérieures ajoute en complément à son exposé qu'il a présidé récemment une mission économique en Ukraine et qu'au cours de celle-ci, les entreprises bruxelloises représentées ont conclu des contrats pour un montant total de 1 million de \$.

Mme Françoise Dupuis demande pour quelle raison toutes les entités fédérées sont reprises dans l'intitulé du traité alors que d'habitude on utilise la formule «Royaume de Belgique».

Le ministre des Relations extérieures répond qu'on a retenu la formule «1» des accords bilatéraux pour souligner que les régions et communautés ont exercé pleinement leur *ius tractati*.

III. Votes

Les articles 1^{er} et 2, ainsi que le projet d'ordonnance dans son ensemble, sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Le Rapporteur;

Jean-Pierre CORNELISSEN

Le Président;

Armand DE DECKER

“De Verdragsluitende Partijen zullen, zich bewust zijnd van het universeel karakter van de problemen inzake milieubescherming, de mogelijkheden onderzoeken om binnen dit domein op de meest doeltreffende manier samen te werken, meer bepaald betreffende het ongedaan maken van de gevolgen van het ongeluk in Tsjernobyl en de nucleaire veiligheid in het algemeen.

De Verdragsluitende Partijen bevorderen de coördinatie van de acties en de ontwikkeling van de samenwerking ter zake op Europees en internationaal niveau”.

Wij hopen dan ook dat u, conform de Grondwet en de Bijzondere Wetten, uw instemming zal betuigen met dit akkoord.

II. Bespreking

De minister belast met Externe Betrekkingen voegt aan zijn uiteenzetting toe dat hij onlangs een economische zending in Oekraïne heeft geleid. Bij deze gelegenheid hebben de vertegenwoordigde Brusselse bedrijven contracten gesloten, voor een totaal bedrag van 1 miljoen dollar.

Mevrouw Françoise Dupuis vraagt waarom de Gemeenschappen en de Gewesten in het opschrift van het Verdrag vermeld staan, hoewel men gewoonlijk de formule “Koninkrijk van België” gebruikt.

De minister belast met Externe Betrekkingen antwoordt dat men de formule “1” van de bilaterale akkoorden gebruikt heeft om te onderstrepen dat de Gewesten en Gemeenschappen volledig gebruik gemaakt hebben van hun verdragsrecht.

III. Stemmingen

De artikelen 1 en 2, en het gehele ontwerp van ordonnantie worden aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

De Rapporteur;

Jean-Pierre CORNELISSEN

De Voorzitter;

Armand DE DECKER

